

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 32:52

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	tylko przed sobą zobaczysz tę ziemię, ale tam nie wejdiesz – do tej ziemi, którą Ja daję synom Izraela.* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	tylko z daleka zobaczysz tę ziemię, nie wejdiesz do tej ziemi, którą Ja daję synom Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przed sobą zobaczysz ziemię, lecz nie wejdiesz do tej ziemi, którą daję synom Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo przed sobą oglądasz ziemię; ale tam nie wnijdiesz, do tej ziemi, którą ja daję synom Izraelskim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Z przeciwia oglądasz ziemię, a nie wnidziesz do niej, którą ja dam synom Izraelowym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	dlatego tylko z daleka ujrzysz tę ziemię, lecz ty nie wejdiesz tam, do tej krainy, którą Ja daję Izraelitom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tylko z daleka zobaczysz ziemię, lecz tam nie wejdiesz, do ziemi, którą Ja daję synom izraelskim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jedynie z daleka zobaczysz tę ziemię, ale nie wejdiesz do tej ziemi, którą Ja daję Izraelitom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego tylko z oddali ujrzysz ten kraj. Nie wejdiesz do kraju, który daję Izraelitom”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z bliska więc ujrzysz ten kraj, lecz nie wejdiesz do tego kraju, który Ja daję synom Izraela.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bo ujrzysz ziemię z daleka, lecz tam nie wejdiesz, do ziemi, którą Ja dam synom Jisraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо побачиш землю перед собою і туди не ввійдеш.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem ujrzysz z daleka tą ziemię; lecz nie wejdiesz do ziemi, którą oddaje synom Israela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Z daleka bowiem zobaczysz tę ziemię, lecz nie wejdiesz tam do tej ziemi, którą daję synom Izraela”.

1) do tej ziemi, którą Ja daję synom Izraela : brak w G.

2) <x>40 27:12-14</x>; <x>50 3:23-27</x>